

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Stand 2006

Geltungsbereich:

- Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verträge zwischen uns, der Translatorius GmbH (Auftragnehmer) und unseren Kunden (Auftraggeber).
- Die Leistungen von Translatorius GmbH werden im Folgenden mit „Übersetzungen“ bezeichnet.

Allgemeines:

- Der Kunde erteilt den Übersetzungsauftrag elektronisch oder auf einer anderen Art und Weise.
- Der Auftraggeber gibt uns die Zielsprache des Textes sowie gegebenenfalls den gewünschten Liefertermin an.
- Des Weiteren kann der Kunde zwischen unterschiedlichen Datenformaten für die Anfertigung der Übersetzung wählen.
- Wir übernehmen keine Haftung für Verzögerungen oder Ausführungsmängel, die durch eine unklare, unrichtige oder unvollständige Auftragserteilung entstehen.

Durchführung durch Dritte:

- Wir dürfen uns zur Ausführung aller Übersetzungsaufträge, sofern wir es für erforderlich halten an Dritte wenden. Dabei haften wir nur für eine gewissenhafte Auswahl.
- Der Kontakt zwischen dem Kunden und einem von uns ausgewählten Dritten ist nur mit unserer Einwilligung gestattet. Generell bestehen die Geschäftsverbindungen nur zwischen uns und dem Kunden.

Preise:

- Die Preise werden in der Währung EUR angegeben, soweit nichts anderes vereinbart wurde.
- Bei umfangreichen Aufträgen kann/können (eine) Anzahlung/en oder Ratenzahlung/en verlangt werden.
- Der Mindestpreis für eine Übersetzung beträgt 35,00 €.

Lieferfristen:

- Die Lieferfristen werden nach bestem Wissen und Gewissen dem Kunden mitgeteilt.
- Sie können immer nur voraussichtliche Termine sein.
- Eine Lieferung gilt als erfolgt, wenn die fertige Übersetzung an den Kunden abgeschickt wurde.

Rücktritt:

- Der Auftraggeber ist zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn die Lieferung von uns unangemessen lange überschritten wurde und er uns schriftlich eine angemessene Nachfrist gesetzt hat.
- Der Kunde kann den Vertrag bis zur Fertigstellung der Übersetzung nur aus einem wichtigen Grund kündigen.
- Die Wirksamkeit der Kündigung tritt ein, wenn sie dem Übersetzer schriftlich erklärt wurde.
- Dem Übersetzer steht in diesem Fall für den entgangenen Gewinn Schadensersatz in Höhe des Auftragswertes zu.

Abtretung:

- Die Abtretung der Rechte aus einem Vertrag durch den Kunden bedarf nur unserer schriftlichen Zustimmung.

Zahlungsbedingungen:

- Unser Honorar ist innerhalb von 30 Tagen ab dem Rechnungsdatum fällig.
- Bei Nichteinhaltung der Zahlungsfrist werden bankübliche Zinsen berechnet, falls auch nach einer schriftlichen Zahlungserinnerung oder nach der dritten und damit letzten Mahnung kein Zahlungseingang verzeichnet wurde.
- Wir haben neben dem vereinbarten Honorar Anspruch auf die Erstattung der tatsächlich angefallenen Aufwendungen, wie zum Beispiel Beglaubigungsgebühren, Portoauslagen oder sonstigen Ausgaben zzgl. der gesetzlichen Mehrwertsteuer von derzeit 16%.

Schweigepflicht:

- Alle Texte werden streng vertraulich behandelt und wir verpflichten uns zu Stillschweigen über alle Sachverhalte, die den Text betreffen.
- Auf Grund der elektronischen Übermittlung von Texten und Daten können wir einen absoluten Schutz von Informationsgeheimnissen und sonstigen vertraulichen Daten nicht garantieren, da nicht auszuschließen ist, dass unberechtigte Dritte auf elektronischem Wege Zugriff auf Texte oder Daten haben. Die Regelung gilt für den Datenverkehr zu uns und von uns.

Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand:

- Das Vertragsverhältnis zwischen uns und dem Auftraggeber unterliegt ausschließlich dem deutschen Recht.
- Soweit der Auftraggeber nicht der Verbraucher ist, bestimmt sich die örtliche Zuständigkeit nach dem Sitz des Auftragnehmers.